



Treaty Series No. 26 (1935)

ANGLO-GERMAN PAYMENTS AGREEMENT

together with an Exchange of Letters between the Representatives
of the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland and of the Government of the
German Reich

(with further Exchange of Letters of November 12, 1934)

Berlin, November 1, 1934

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any Bookseller

1935

Price 3d. Net

Cmd. 4963

ANGLO-GERMAN PAYMENTS AGREEMENT, TOGETHER WITH
AN EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN THE REPRESENT-
TIVES OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND OF THE GOVERNMENT OF THE GERMAN REICH.

Berlin, November 1, 1934.

HIS Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the German Reich, desiring to facilitate payments between the two countries, and inspired by the principles set forth in the preamble to the Anglo-German Transfer Agreement of the 4th July, 1934,⁽¹⁾ have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

(i) The German Government will, subject to the provisions of paragraph (vi) of this article, issue foreign exchange certificates without restriction in respect of the import into Germany of United Kingdom goods of all descriptions (including in particular coal and coke for use in the German customs area; coal for use as bunkers for German and foreign ships and for use in the free harbour areas; herrings; yarns; tissues; and textile manufactures).

(ii) The Reichsbank will out of the foreign exchange received from German exports to the United Kingdom earmark each month for the payment of United Kingdom exports to Germany an amount equal to 55 per cent. of the average between the value of exports from Germany to the United Kingdom during the last month but one as shown by the German statistics, on the one hand, and the value of imports into the United Kingdom from Germany during the same month as shown by the United Kingdom statistics, on the other hand. From the average value of exports so calculated there shall be deducted:—

- (a) The sterling value of the Sondermarks sold by the Bank of England during the current month;
- (b) Any individual debt (or any part thereof) arising from the export of German goods to the United Kingdom which the Contracting Governments agree to be irrecoverable owing to the insolvency of the debtor;

(c) The value of German goods proved by the Reichsbank to have been imported into the United Kingdom as the result of private compensation or barter arrangements for the direct exchange of German goods as against United Kingdom goods in so far as they have yielded no foreign exchange to the Reichsbank.

⁽¹⁾ Cmd. 4640.

Deutsch-Englisches Zahlungsabkommen.

DIE Deutsche Regierung und die Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland haben zur Erleichterung der Zahlungen im Warenverkehr zwischen den beiden Ländern, getragen von den in der Präambel zum Deutsch-Englischem Transferabkommen vom 4. Juli 1934 niedergelegten Grundsätzen, nachstehendes vereinbart:

ARTIKEL 1.

(i) Vorbehaltlich der Bestimmungen des Absatzes (vi) dieses Artikels wird die Deutsche Regierung uneingeschränkt Devisenbescheinigungen für die Einfuhr von Waren des Vereinigten Königreichs (nachstehend "englische Waren" genannt) aller Art (insbesondere Kohle und Koks zum Verbrauch im deutschen Zollgebiet; Bunkerkohle für deutsche und ausländische Schiffe und Kohle für Freihafengebiete; Heringe; Garne, Gewebe und Textilien) nach Deutschland erteilen.

(ii) Die Reichsbank wird von den aus der deutschen Ausfuhr nach dem Vereinigten Königreich eingehenden Devisen monatlich für die Bezahlung der englischen Ausfuhr nach Deutschland einen Betrag abzweigen, der 55 v. H. des Durchschnitts zwischen dem in der deutschen Statistik für den vorletzten Monat ausgewiesenen Wert der deutschen Ausfuhr nach dem Vereinigten Königreich einerseits und dem nach der englischen Statistik für den gleichen Monat ausgewiesenen Wert der deutschen Einfuhr nach dem Vereinigten Königreich andererseits entspricht. Von dem so berechneten Durchschnittswert der Ausfuhr werden abgezogen:

- (a) der Sterlinggegenwert der von der Bank von England im laufenden Monat verkauften Sondermark;
- (b) jede einzelne Schuld (oder Teile davon) aus der Ausfuhr deutscher Waren nach dem Vereinigten Königreich, die von den vertragschliessenden Regierungen wegen Zahlungsunfähigkeit des Schuldners übereinstimmend als uneinbringlich festgestellt worden ist;
- (c) der Wert solcher deutscher Waren, für die die Reichsbank nachgewiesen hat, dass sie im Wege privater Verrechnungs- oder Tauschvereinbarungen über den unmittelbaren Austausch deutscher gegen englische Waren nach dem Vereinigten Königreich eingeführt worden sind, soweit daraus für die Reichsbank keine Devisen aufgenommen sind.

The value of German goods purchased with Reichsmarks held on Foreign Special Accounts for Inland Payments shall not be deducted from the average value of exports calculated as above, except to such extent as may be agreed from time to time between the Contracting Governments. The German Government may restrict the extent to which the above-mentioned Special Accounts may be used in payment for goods exported to the United Kingdom.

The value of German goods exported to the United Kingdom as the result of barter or compensation arrangements other than those for the direct exchange of German goods as against United Kingdom goods shall not, except by special agreement between the two Governments, be deducted from the average value of exports calculated as above.

(iii) If either of the Contracting Governments should consider that the method of calculation provided for in the preceding paragraph has proved unsatisfactory, the Governmental representatives referred to in Article 10 of this Agreement shall investigate the question whether any modification is desirable. Such investigations shall have regard to the amount of foreign exchange received by the Reichsbank in respect of exports of German goods to the United Kingdom and to any other relevant considerations.

(iv) The foreign exchange earmarked under paragraph (ii) of this Article will, subject to the provisions of Article 5 of this Agreement, be released from day to day to persons in Germany holding a foreign exchange certificate in accordance with the provisions of the German exchange regulations who can prove that the goods which they have imported are United Kingdom goods by presenting a certificate issued by a British Chamber of Commerce to that effect as well as any other documents required by German law. In allocating the foreign exchange the Reichsbank will require the recipients to hand over the certificate issued by the British Chamber of Commerce. It will note on this certificate the amount of foreign exchange allocated and transmit the certificates thus collected to His Britannic Majesty's Embassy in Berlin at such intervals as may be agreed. The foreign exchange earmarked under paragraph (ii) of this article will be released for payment for United Kingdom goods shipped before the 15th November, 1934, even if unaccompanied by a certificate issued by a British Chamber of Commerce, provided that they are classified as United Kingdom goods in accordance with the German Customs regulations.

(v) Any amount earmarked under paragraph (ii) which is not utilised for the purpose laid down in paragraph (iv) during the month in which it is earmarked, shall, subject to the provisions of Article 5, be carried forward to the next month for the same purpose; and, if not utilised during that month for such purpose, shall, at the request of the United Kingdom Government, be utilised to discharge any other commercial payments due from Germany to the United

Der Wert deutscher Waren, die mit Reichsmark aus "Ausländer-Sonderkonten für Inlandszahlungen" bezahlt worden sind, wird von dem wie vorstehend berechneten Durchschnittswert der Ausfuhr nur insoweit abgezogen, als sich die vertragschliessenden Regierungen jeweils über eine Höchstsumme geeinigt haben. Die Deutsche Regierung kann das Ausmass der Verfügungsberechtigung über die erwähnten Sonderkonten zur Bezahlung deutscher Ausfuhren nach dem Vereinigten Königreich beschränken.

Der Wert solcher deutscher Waren, die im Wege anderer, d. h. nicht im unmittelbaren Austausch deutscher gegen englische Waren sich vollziehender Tausch- oder Verrechnungsvereinbarungen nach dem Vereinigten Königreich eingeführt werden, wird nur nach besonderer Vereinbarung zwischen den beiden Regierungen von dem wie vorstehend berechneten Durchschnittswert der Ausfuhr abgezogen.

(iii) Falls eine der vertragschliessenden Regierungen der Ansicht ist, dass die im vorhergehenden Absatz vorgesehene Berechnungsart sich als unbefriedigend erwiesen hat, werden die in Artikel 10 dieses Abkommens genannten Regierungsvertreter die Frage prüfen, ob eine Änderung wünschenswert ist. Bei dieser Prüfung sollen die bei der Reichsbank für die Ausfuhr deutscher Waren nach dem Vereinigten Königreich eingegangenen Devisenmengen sowie alle sonstigen wesentlichen Gesichtspunkte berücksichtigt werden.

(iv) Die gemäss Absatz (ii) dieses Artikels abgezweigten Devisenbeträge werden vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 5 dieses Abkommens täglich an Personen in Deutschland abgegeben, die eine Devisenbescheinigung gemäss den deutschen Devisenbestimmungen besitzen und durch Vorlage eines von einer britischen Handelskammer zu diesem Zweck ausgestellten Zeugnisses sowie aller sonstigen von der deutschen Gesetzgebung vorgeschriebenen Urkunden nachweisen können, dass die von ihnen eingeführten Waren englische Waren sind. Bei der Zuteilung der Devisen fordert die Reichsbank diesen Personen das von der britischen Handelskammer ausgestellte Zeugnis ab; sie vermerkt darauf den zugeteilten Devisenbetrag und übermittelt die so gesammelten Zeugnisse in zu vereinbarenden zeitlichen Abständen der Königlich Britischen Botschaft in Berlin. Die gemäss Absatz (ii) dieses Artikels abgezweigten Devisenbeträge werden für die Bezahlung englischer, vor dem 15. November 1934 verschiffter Waren abgegeben, auch wenn sie nicht von einem Zeugnis einer britischen Handelskammer begleitet sind, vorausgesetzt, dass sie auf Grund der deutschen Zollvorschriften als englische Waren anzusehen sind.

(v) Jeder gemäss Absatz (ii) abgezweigte Betrag, der in dem Monat, in welchem er abgezweigt ist, für den in Absatz (iv) festgesetzten Zweck nicht verwendet worden ist, wird vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 5 auf den nächsten Monat für denselben Zweck vorgetragen; wenn er auch in diesem Monat für diesen Zweck keine Verwendung findet, so wird er auf Verlangen der Königlich Britischen Regierung zur Leistung irgendeiner anderen von Deutsch-

Kingdom; and, if not required for such payments, shall be placed at the free disposal of the Reichsbank.

(vi) If during any month the foreign exchange earmarked under paragraph (ii) of this article to meet the payments due in respect of United Kingdom goods imported into Germany has proved insufficient to a substantial extent, the German Government reserve the right, after consultation with the United Kingdom Government and subject to the provisions of Article 5 of this Agreement, temporarily to restrict to the necessary degree the issue of foreign exchange certificates. Should such a restriction be decided upon, it shall not, except with the consent of the United Kingdom Government, affect the goods particularised in paragraph (i) of this Article, save in so far as the quantity of any of the descriptions of such goods imported during any month from the United Kingdom into Germany is in excess of the average quantity so imported during the corresponding period of the years 1932 and 1933.

(vii) Notwithstanding the provisions of paragraph (vi) of this Article the German Government will in all circumstances issue foreign exchange certificates for the import into Germany of the full amount of United Kingdom coal and coke admissible under the provisions of the Exchange of Notes of the 13th April, 1933.

ARTICLE 2.

The German Government, in allocating foreign exchange for purchases of raw materials and foodstuffs which Germany has been accustomed to purchase either through the United Kingdom or as re-exports from the United Kingdom or direct from the British Colonies, will take no measures to reduce the customary proportions enjoyed by the United Kingdom and the British Colonies in the supply to Germany of these goods.

ARTICLE 3.

(i) The German Government will issue foreign exchange certificates for the payment of freights due in sterling on United Kingdom goods imported into Germany in so far as the import of such goods is covered by foreign exchange certificates.

(ii) The German Government will further provide sterling to the fullest amount possible in order to permit the payment in sterling of freights on exported goods carried on British ships.

(iii) In the allocation of foreign exchange for the payment of freights generally the German Government will accord as favourable treatment to freights earned by British ships as is accorded to freights earned by the ships of any other foreign country.

land an das Vereinigte Königreich geschuldeten Zahlung im Handelsverkehr verwendet; falls er auch für solche Zahlungen nicht benötigt wird, steht er der Reichsbank zur freien Verfügung.

(vi) Erweist sich in einem Monat der gemäss Absatz (ii) dieses Artikels abgezweigte Devisenbetrag in erheblichem Mass als unzureichend zur Bezahlung der nach Deutschland eingeführten englischen Waren, so behält sich die Deutsche Regierung das Recht vor, nach Benehmen mit der Königlich Britischen Regierung und vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 5 dieses Abkommens die Erteilung von Devisenbescheinigungen vorübergehend soweit erforderlich einzuschränken. Wird eine derartige Einschränkung verfügt, so findet sie nur mit Zustimmung der Königlich Britischen Regierung auf die in Absatz (i) dieses Artikels besonders aufgeführten Waren Anwendung, es sei denn, dass und insoweit bei irgendeiner dieser Warengattungen die vom Vereinigten Königreich nach Deutschland eingeführte Menge die während des entsprechenden Zeitraums der Jahre 1932 und 1933 eingeführte Durchschnittsmenge übersteigt.

(vii) Unbeschadet der Bestimmungen des Absatzes (vi) dieses Artikels wird die Deutsche Regierung unter allen Umständen Devisenbescheinigungen für die volle Menge von englischer Kohle und englischem Koks nach Deutschland ausstellen, die auf Grund des Notenwechsels vom 13. April 1933 zur Einfuhr nach Deutschland zuzulassen ist.

ARTIKEL 2.

Die Deutsche Regierung wird bei der Zuteilung von Devisen zum Kauf von Rohstoffen und Lebensmitteln, die Deutschland im Wege des Zwischenhandels über das Vereinigte Königreich oder unmittelbar von den britischen Kolonien zu beziehen pflegt, keine Massnahmen treffen, um den herkömmlichen Anteil des Vereinigten Königreichs und der britischen Kolonien an der Versorgung Deutschlands mit diesen Waren zu verringern.

ARTIKEL 3.

(i) Die Deutsche Regierung wird Devisenbescheinigungen für die Bezahlung von Sterling-Frachten für englische nach Deutschland eingeführte Waren erteilen, soweit für die Einfuhr dieser Waren Devisenbescheinigungen ausgestellt worden sind.

(ii) Die Deutsche Regierung wird ferner, soweit wie irgend möglich, Sterling zur Verfügung stellen, um die Sterling-Zahlung von Frachten deutscher Ausfuhrwaren, die auf britischen Schiffen befördert werden, zu ermöglichen.

(iii) Bei der Zuteilung von Devisen für die Zahlung von Frachten im allgemeinen wird die Deutsche Regierung den Frachten britischer Schiffe eine ebenso günstige Behandlung zuteil werden lassen wie den Frachten der Schiffe jedes anderen Landes.

ARTICLE 4.

(i) On the signature of this Agreement the Reichsbank will provide a sum of not less than £400,000 towards the liquidation of outstanding debts as defined in Article 8. Further, the Reichsbank will make every endeavour to expedite the liquidation of the outstanding debts and of the Sondermarks by the realisation of outstanding German commercial claims on the United Kingdom, whether by a credit operation or otherwise. Full information shall be given to the United Kingdom Government in regard to the proceeds of realisation of the said claims.

(ii) The United Kingdom Government will communicate to the German Government the method in which the payment of £400,000 and the further amounts available under this Article and under Article 6 of this Agreement will be applied.

The United Kingdom Government will transmit to the German Government the necessary details in regard to outstanding debts and the order of priority in which they desire them to be discharged.

The two Governments shall subject claims for outstanding debts due before the 1st day of March, 1934, to a special examination in order to decide whether they shall be discharged under the provisions of this Article and of Article 6 of this Agreement.

ARTICLE 5.

(i) The Anglo-German Exchange Agreement of the 10th August, 1934,⁽²⁾ shall cease to have effect as from the 1st November, 1934, except as regards payments which fell due before that date. All Reichsmark sums notified in respect of such payments for acceptance into the Special Account of the Bank of England under the said Agreement shall be paid into that Account.

The German authorities will adopt any transitional measures required to prevent an interruption of payments.

(ii) The Sondermarks in the Special Account will continue to be sold by the Bank of England for the account of the United Kingdom exporters concerned under the existing arrangements.

(iii) If it should appear that the Sondermarks will not be completely liquidated within a period of three months from the 1st November, 1934, by means of such sales or in the manner provided for in the preceding article, they shall, to such extent as the United Kingdom may request, be liquidated by means of, and as a first charge upon, the foreign exchange earmarked under Article 1 (ii) of this Agreement.

(iv) If as the result of the Sondermarks being liquidated by means of the foreign exchange so earmarked, such foreign exchange

(²) Cmd. 4702.

ARTIKEL 4.

(i) Bei Unterzeichnung dieses Abkommens wird die Reichsbank einen Betrag von nicht weniger als 400.000 Pfund Sterling für die Begleichung der in Artikel 8 genannten ausstehenden Schulden bereitstellen. Ferner wird die Reichsbank alles tun, um die Begleichung der ausstehenden Schulden und Sondermarkbeträge durch Verwertung ausstehender deutscher Warenforderungen an das Vereinigte Königreich zu beschleunigen und zwar entweder durch ein Kreditgeschäft oder auf anderem Wege. Die Königlich Britische Regierung wird über die Erträge, die sich bei der Verwertung der vorgenannten Forderungen ergeben, vollständig unterrichtet werden.

(ii) Die Königlich Britische Regierung wird der Deutschen Regierung mitteilen, in welcher Art die Zahlung der 400.000 Pfund Sterling und der weiteren gemäss diesem Artikel und dem Artikel 6 dieses Abkommens verfügbaren Beträge verwendet werden sollen.

Die Königlich Britische Regierung wird der Deutschen Regierung die notwendigen Einzelheiten über die ausstehenden Schulden übermitteln und ihr insbesondere die Reihenfolge mitteilen, in der diese beglichen werden sollen.

Die beiden Regierungen werden die vor dem 1. März 1934 fällig gewordenen ausstehenden Schulden besonders prüfen, um zu entscheiden, ob sie nach den Bestimmungen dieses Artikels und des Artikels 6 dieses Abkommens beglichen werden sollen.

ARTIKEL 5.

(i) Das Deutsch-Englische Zahlungsabkommen vom 10. August 1934 tritt mit dem 1. November 1934 ausser Kraft, soweit es nicht die vor diesem Tage fällig gewordenen Zahlungen betrifft. Alle bezüglich solcher Zahlungen zur Einzahlung auf das Sonderkonto der Bank von England gemäss dem genannten Abkommen angemeldeten Reichsmarkbeträge werden auf das Konto eingezahlt. Die deutschen Behörden werden alle notwendigen Übergangsmassnahmen treffen, um eine Unterbrechung des Zahlungsverkehrs zu verhindern.

(ii) Die Bank von England wird auch weiterhin gemäss den bestehenden Vereinbarungen die auf dem Sonderkonto stehenden Sondermarkbeträge für Rechnung der beteiligten Exporteure des Vereinigten Königreichs verkaufen.

(iii) Wenn sich herausstellt, dass die Sondermarkbeträge in einem Zeitraum von 3 Monaten ab 1. November 1934 durch diese Verkäufe oder auf die im vorhergehenden Artikel vorgesehene Weise nicht völlig aufgelöst werden, so werden sie in einem von der Königlich Britischen Regierung zu bestimmenden Ausmass durch Verwendung der gemäss Artikel 1 (ii) dieses Abkommens abgezweigten Devisenbeträge erststellig aufgelöst.

(iv) Erweist sich infolge der Auflösung der Sondermarkbeträge durch Verwendung der abgezweigten Devisen diese Devisenmenge in

proves insufficient to meet the payments due in respect of United Kingdom exports to Germany during any period, the date on which such payments will be discharged shall be postponed until foreign exchange is available under Article 1 (ii) of this Agreement for their discharge, and the German Government shall not on this account restrict the issue of foreign exchange certificates in respect of United Kingdom exports to Germany, except with the consent of the United Kingdom Government. The United Kingdom Government will not, however, withhold their consent if it appears that such delays in payment would have injurious effects on the commercial relations between the two Countries.

ARTICLE 6.

(i) So long as there are outstanding debts which have not been completely liquidated under the provisions of Article 4 of this Agreement, the Reichsbank will out of the foreign exchange received from German exports to the United Kingdom allocate amounts sufficient to ensure the liquidation of all such outstanding debts, within a maximum period of 12 months from the 1st November, 1934. The amount allocated for this purpose shall be provisionally fixed at 10 per cent. of the value of German exports to the United Kingdom calculated on the basis laid down in Article 1 (ii) of this Agreement, but shall be increased if necessary to ensure the complete liquidation of the said outstanding debts within twelve months from the 1st November, 1934.

(ii) Any person to whom an outstanding debt is due shall be entitled to require the debtor to pay forthwith into a Special Trustee Account at a German Exchange Bank an amount in Reichsmarks equivalent to the debt at the last published middle rate of the Berlin Bourse on the date of payment to the said Trustee Account. If the amount in Reichsmarks required to discharge the debt is greater than the amount paid into the Trustee Account, the debtor shall make up the deficit, and if the amount so required is less, the surplus shall be reimbursed to the debtor.

ARTICLE 7.

(i) The German Government will continue after the 31st December, 1934, to provide sterling for the purchase of coupons of the German Government 7 per cent. External Loan of 1924 and the German Government International 5½ per cent. Loan, 1930, which are shown to the satisfaction of the Bank of England to have been in the beneficial ownership of British holders on the 15th June, 1934, in the manner laid down in Articles 2 and 4 of the Anglo-German Transfer Agreement of the 4th July, 1934.

irgendeinem Zeitabschnitt als unzureichend für die Bezahlung der englischen Ausfuhr nach Deutschland, so wird der Zeitpunkt, an dem diese Zahlungen zu leisten sind, solange hinausgeschoben, bis Devisen gemäss Artikel 1 (ii) dieses Abkommens hierfür verfügbar sind. Die Deutsche Regierung wird aus diesem Grunde die Erteilung von Devisenbescheinigungen für die englische Ausfuhr nach Deutschland nur mit Zustimmung der Königlich Britischen Regierung einschränken. Die Königlich Britische Regierung wird jedoch ihre Zustimmung nicht verweigern, wenn sich ergibt, dass derartige Zahlungsverzögerungen nachteilige Wirkungen auf die Handelsbeziehungen zwischen beiden Ländern haben.

ARTIKEL 6.

(i) Solange ausstehende, noch nicht gemäss Artikel 4 dieses Abkommens vollständig beglichene Schulden vorhanden sind, wird die Reichsbank von den aus der deutschen Ausfuhr nach dem Vereinigten Königreich aufgekommenen Devisen ausreichende Beträge zuteilen, um die Begleichung aller solcher ausstehenden Schulden innerhalb einer Höchstfrist von 12 Monaten vom 1. November 1934 an gerechnet sicherzustellen. Der für diesen Zweck zugeteilte Betrag wird vorläufig auf 10 v. H. des auf Grund von Artikel 1 (ii) dieses Abkommens berechneten Wertes der deutschen Ausfuhr nach dem Vereinigten Königreich festgesetzt; er soll jedoch notfalls erhöht werden, um die vollständige Begleichung der genannten ausstehenden Schulden innerhalb von 12 Monaten vom 1. November 1934 an gerechnet zu sichern.

(ii) Jeder Gläubiger einer ausstehenden Forderung kann verlangen, dass der Schuldner den Gegenwert der Forderung sofort in Reichsmark auf ein besonderes Treuhänderkonto bei einer deutschen Devisenbank einzahlt und zwar umgerechnet zu dem am Tage der Einzahlung auf das Treuhänderkonto letztbekanntem Mittelkurs der Berliner Börse. Ist der zur Begleichung der Schuld erforderliche Reichsmarkbetrag grösser als der auf das Treuhänderkonto eingezahlte Betrag, so hat der Schuldner den Unterschied nachzuzahlen; ist der erforderliche Betrag kleiner, so wird der Überschuss dem Schuldner zurückvergütet.

ARTIKEL 7.

(i) Die Deutsche Regierung wird nach dem 31. Dezember 1934 weiterhin Sterling-Beträge zum Ankauf solcher Zinsscheine der 7 %igen Deutschen Äusseren Anleihe von 1924 und der 5½ %igen Anleihe des Deutschen Reiches 1930 bereitstellen, für die der Bank von England gegenüber der Nachweis erbracht wird, dass sie am 15. Juni 1934 britischen Inhabern gemäss den Bestimmungen der Artikel 2 und 4 des Deutsch-Englischen Transferabkommens vom 4. Juli 1934 zu materiellem Eigentum (beneficial ownership) gehört haben.

(ii) As regards the other medium and long-term obligations referred to in Article 3 of the said Anglo-German Transfer Agreement, the German Government will offer to all British holders (as defined in Article 4 of the said Transfer Agreement) in respect of interest dividends and other regularly recurrent payments of a similar nature due on or after the 1st July, 1934, and up to the 30th June, 1936, or the date of termination of this Agreement (whichever date is earlier), Funding Bonds bearing interest at 4 per cent. per annum, but otherwise in accordance with the terms of the offer contained in the Communiqué of the 29th May, 1934. Such offer will be made on the condition that any holder who accepts the offer will raise no claim, on the ground of discrimination under Article 3 of the said Transfer Agreement in respect of any payment so funded.

ARTICLE 8.

For the purpose of this Agreement:—

“Sondermarks” shall mean all Reichsmarks paid or to be paid into the Special Account of the Bank of England under the Anglo-German Exchange Agreement of the 10th August, 1934, and not yet sold.

“Outstanding debts” shall mean all outstanding debts due before the 1st November, 1934, to persons in the United Kingdom from persons in Germany in respect of the sale of goods, and for all purposes of this Agreement shall be deemed to include interest thereon as provided by agreement or by German law. “Persons in Germany” shall mean persons and corporations ordinarily resident or ordinarily carrying on business in Germany and “Persons in the United Kingdom” shall mean persons and corporations ordinarily resident or ordinarily carrying on business in the United Kingdom.

“British Colonies” shall include any British Colony or overseas territory, any territory under British protection or any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the United Kingdom Government.

ARTICLE 9.

This Agreement is without prejudice to the German Credit Agreement, 1934, and the German Public Debtors' Agreement, 1934.

ARTICLE 10.

The Contracting Governments will appoint representatives to meet at such intervals as may be agreed to consider any difficulties which have arisen in the working of this Agreement or any other

(ii) Was die übrigen in Artikel 3 des genannten Deutsch-Englischen Transferabkommens erwähnten mittel- und langfristigen Verpflichtungen angeht, so wird die Deutsche Regierung allen britischen Inhabern (nach der Begriffsbestimmung in Artikel 4 des genannten Transferabkommens) für Zins-, Dividenden- und sonstige regelmässig wiederkehrende Zahlungen ähnlicher Natur, die in der Zeit vom 1. Juli 1934 bis zum 30. Juni 1936 oder bis zum Ablauf dieses Abkommens (je nachdem welcher Zeitpunkt früher liegt) fällig werden, Schuldverschreibungen anbieten, die mit 4 v. H. jährlich verzinst werden, im übrigen aber den Bestimmungen des Angebots entsprechen, wie es in der Verlautbarung vom 29. Mai 1934 niedergelegt ist. Dieses Angebot wird unter der Bedingung gemacht werden, dass alle Inhaber, die es annehmen, keine Ansprüche unter dem Gesichtspunkt der Benachteiligung gemäss Artikel 3 des genannten Transferabkommens hinsichtlich einer auf diese Weise fundierten Zahlung geltend machen.

ARTIKEL 8.

Im Sinne dieses Abkommens bedeutet :

“Sondermark” : Sämtliche noch nicht verkauften Reichsmarkbeträge, die auf Grund des Deutsch-Englischen Zahlungsabkommens vom 10. August 1934 auf das Sonderkonto der Bank von England eingezahlt sind oder eingezahlt werden sollen.

“Ausstehende Schulden” : Alle vor dem 1. November 1934 fällig gewordenen Warenschulden von Personen in Deutschland gegenüber Personen im Vereinigten Königreich und zwar im Sinne dieses Abkommens immer mit Einschluss der vertraglich oder nach deutschem Gesetz geschuldeten Zinsen.

“Personen in Deutschland” : Personen und Körperschaften, die ihren gewöhnlichen Wohnsitz in Deutschland haben oder dort gewöhnlich Geschäfte betreiben; “Personen im Vereinigten Königreich” : Personen und Körperschaften, die ihren gewöhnlichen Wohnsitz im Vereinigten Königreich haben oder dort gewöhnlich Geschäfte betreiben.

“Britische Kolonien” : Alle britischen Kolonien oder überseeischen Gebiete, alle britischen Protektorate oder Mandatsgebiete, bei denen das Mandat von der Königlich Britischen Regierung ausgeübt wird.

ARTIKEL 9.

Das Deutsche Kreditabkommen von 1934 und das Kreditabkommen für Deutsche Öffentliche Schuldner von 1934 werden durch dieses Abkommen nicht berührt.

ARTIKEL 10.

Die vertragschliessenden Regierungen werden Vertreter ernennen, die in zu vereinbarenden zeitlichen Abständen zusammentreten sollen, um die bei der Durchführung dieses Abkommens zutage

difficulty in respect of commercial payments between Germany and the United Kingdom.

ARTICLE 11.

This Agreement shall come into force on the 1st November, 1934. It may be terminated on the first day of any month by either Government giving notice to the other on or before the first day of the previous month and thereupon it shall be replaced by a clearing arrangement.

Done at Berlin, this 1st day of November, 1934, in duplicate, in English and German, both texts being equally authentic.

For the Government of the
United Kingdom of Great
Britain and Northern
Ireland :

For the Government of the
German Reich :

ERIC PHIPPS.

FREIHERR VON NEURATH.

F. W. LEITH-ROSS.

DR. HJALMAR SCHACHT.

getretenen sowie etwaige sonstige Schwierigkeiten bezüglich der Zahlungen im Handelsverkehr zwischen Deutschland und dem Vereinigten Königreich zu erörtern.

ARTIKEL 11.

Dieses Abkommen tritt am 1. November 1934 in Kraft. Es kann von jeder der beiden Regierungen zum 1. jedes Monats durch eine der anderen Regierung gegenüber spätestens am 1. des vorhergehenden Monats ausgesprochene Kündigung beendet werden und wird dann durch ein Verrechnungsabkommen ersetzt.

Geschehen zu Berlin, am 1. November 1934 in doppelter Ausfertigung in deutscher und englischer Sprache, die beide in gleicher Weise massgebend sind.

Für die Deutsche Regierung :

Für die Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland :

FREIHERR VON NEURATH.

ERIC PHIPPS.

DR. HJALMAR SCHACHT.

F. W. LEITH-ROSS.

Exchange of Letters between the Representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the Government of the German Reich.

No. 1.

Sir E. Phipps to Freiherr von Neurath.

Your Excellency,

Berlin, November 1, 1934.

I HAVE the honour, on the occasion of the signature of the Anglo-German Payments Agreement, to state that His Majesty's Government in the United Kingdom desire to put it on record that while they hope that this Agreement may afford a lasting basis of settlement of the questions covered by it, a Clearing arrangement has been elaborated between the United Kingdom and German Delegations, the text of which has been initialled on behalf of both Governments, and that it is agreed between us that if the new Agreement should be denounced by either party, this Clearing arrangement would come into force when the denunciation takes effect, subject to such amendments, if any, as may be agreed between our two Governments during the period of notice. I shall be glad if you will confirm this.

I have, &c.

ERIC PHIPPS.

No. 2.

Freiherr von Neurath to Sir E. Phipps.

Auswärtiges Amt,

Herr Botschafter!

Berlin, den 1. November 1934.

Mr Schreiben vom heutigen Tage haben Euer Exzellenz mir folgendes mitgeteilt:

“Ich beehre mich, bei Unterzeichnung des Deutsch-Englischen Zahlungsabkommens zu erklären, dass die Königlich Britische Regierung folgendes festzustellen wünscht: Trotz ihrer Erwartung, dass dieses Abkommen eine dauernde Grundlage für die Regelung der in ihm behandelten Fragen bilden wird, ist ein Verrechnungsabkommen zwischen der englischen und der deutschen Delegation ausgearbeitet worden, dessen Wortlaut für beide Regierungen paraphiert worden ist. Es besteht Einverständnis zwischen uns darüber, dass, wenn das neue Abkommen von einer der beiden Parteien gekündigt werden sollte, dieses Verrechnungsabkommen bei Wirksamwerden der Kündigung in Kraft treten soll und zwar vorbehaltlich etwaiger Abänderungen,

die während der Kündigungsfrist zwischen unseren beiden Regierungen vereinbart werden. Ich wäre Ihnen für eine Bestätigung des Vorstehenden dankbar."

Ich beehre mich Ihnen zu bestätigen, dass die Deutsche Regierung mit vorstehenden Ausführungen einverstanden ist.

Genehmigen Sie, &c.

FREIHERR VON NEURATH.

(Translation.)

Your Excellency,

Berlin, November 1, 1934.

IN your letter of to-day's date you have made the following communication to me:—

"I have the honour, on the occasion of the signature of the Anglo-German Payments Agreement, to state that His Majesty's Government in the United Kingdom desire to put it on record that while they hope that this Agreement may afford a lasting basis of settlement of the questions covered by it, a Clearing arrangement has been elaborated between the United Kingdom and German Delegations, the text of which has been initialled on behalf of both Governments, and that it is agreed between us that if the new Agreement should be denounced by either party, this Clearing arrangement would come into force when the denunciation takes effect, subject to such amendments, if any, as may be agreed between our two Governments during the period of notice. I shall be glad if you will confirm this."

I have the honour to inform you that the German Government is in agreement with the above observations.

I have, &c.

FREIHERR VON NEURATH.

No. 3.

Sir E. Phipps to Freiherr von Neurath.

British Embassy,

Your Excellency,

Berlin, November 12, 1934.

I HAVE the honour, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to call attention to the following point:—

2. Under Article 1 (iv) of the Anglo-German Payments Agreement of the 1st November, a certificate of origin from a Chamber of Commerce must accompany applications for Foreign Exchange Certificates in respect of United Kingdom goods. The Coal Exporters' Federation of Great Britain and the coke producers have represented that in many cases there are no Chambers of Commerce available in the areas from which coal and coke are shipped to Germany, and on practical grounds they are anxious that arrange-

ments should, if possible, be made to replace the Chamber of Commerce Certificate of Origin by a Certificate issued by the colliery company in respect of coal, and the coke producers in respect of coke.

3. I have been instructed, in drawing your Excellency's attention to this request, to express the hope that the German Government will assent to this small modification of the arrangements laid down in Article 1 (iv) of the Anglo-German Payments Agreement.

4. Specimen copies of the Certificates for coal and coke, which it is proposed should accompany applications for Foreign Exchange Certificates, will be forwarded as soon as received.

I avail, &c.

ERIC PHIPPS.

No. 4.

Freiherr von Neurath to Sir E. Phipps.

Auswärtiges Amt,

Berlin, den 12. November 1934.

Herr Botschafter!

In Beantwortung Ihrer Note vom heutigen Tage beehre ich mich Euer Exzellenz folgendes mitzuteilen :

Die Deutsche Regierung ist damit einverstanden, dass die in Artikel 1, Absatz (iv), des deutsch-englischen Zahlungskommens vom 1. November 1934 vorgesehenen Zeugnisse einer britischen Handelskammer für englische Kohle und Koks durch eine Bergwerksbescheinigung bzw. eine Bescheinigung des Koksherstellers ersetzt werden.

Ich nehme davon Kenntnis, dass Muster dieser Bescheinigungen alsbald übersandt werden.

Genehmigen Sie, &c.

FREIHERR VON NEURATH.

(Translation.)

Ministry for Foreign Affairs,

Berlin, November 12, 1934.

Your Excellency,

In reply to your note of to-day, I have the honour to inform your Excellency as follows :—

The German Government agrees that the certificates of a British Chamber of Commerce for English coal and coke, provided for in Article 1, paragraph (iv), of the Anglo-German Payments Agreement of the 1st November, 1934, shall be replaced by a certificate from the mine or coke producer.

I take note that specimens of these certificates will be forwarded at once.

I avail, &c.

FREIHERR VON NEURATH.